

<<英汉听音查字词典>>

图书基本信息

书名：<<英汉听音查字词典>>

13位ISBN编号：9787801513649

10位ISBN编号：7801513649

出版时间：海潮出版社

作者：霍志远,孟绵,李江南

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英汉听音查字词典>>

内容概要

孟绵老师对书介绍：

《英汉听音查字词典》编纂原理

听音查字，就是根据声音来查字，与其说是一种创新，倒不如说是受我们自己汉文化启发的结果。

我是一名英语教师，有很长时间从事英语听力教学。

在多年的教学中，我发现一个问题，那就是听到一个生词的话要查它的拼写很困难。

我就去问外教如何解决这个问题，不想外教却对我说我在美国的时候学生也问过这个问题，我当时的回答是找一个可能掌握这个词的人问一下就解决了。

看来外国人也面临着同样的问题。

90年代初，我猛然想到为什么汉语不存在这个问题呢，仔细一想原来新华字典采用了双重排序。

对眼睛看到的生字（不知道如何发音），有部首排序帮你找到它；对于耳朵听到的生字（不知如何写），有拼音排序帮你找到它。

那么这种方法能不能用到英语字典中呢？

一想也可以呀，目前的英语词典实际上是只管你眼睛看到的生词而管不了耳朵听到的生词，音标不就是英文的“拼音”吗？

于是1994年，我就编了一本叫作《英汉听译词典》的书出版了。

这本书打破了传统上按字母排序的作法，而改用按音标排序，成了一件谁也没见过的“怪物”。

第一次就是这样出了这本书。

她就是今天这本听音查字词典的母本，其编纂的原理我把它一直延用到今天。

字典编好以后，我去征求一些人的意见，好多人却说我没有这本词典现在听力不是一样很好吗？

我想了一下，这种观点是不对的，说拿汉语来说，我看过康熙字典，没有拼音，当时的人不是用得也很好吗？

可是今天如果你要把新华词典的按拼音排序去掉，大家想想会有多不方便呀。

于是我还是坚持出了那本书。

这就是听音查字词典的编纂原理吧。

当然今天的《听音查字词典》比起《英汉听译词典》来要好用了，对一个生词的发音，你只听它的辅音就行了，不管元音听得准不准都能查到；另外辅音的拼写和字母基本一致，所以在排序上就完全采用了字母的顺序，这个顺序和查传统的英语字典甚至和查新华字典的顺序都是一样的。

所以查起来要快的多了。

这次就先谈到这，下次再对其他问题谈一些我的看法。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>